

**¿CITIUS-ALTIUS-FORTIUS? ARMONÍA FÍSICA O SUPERACIÓN SIN LÍMITES EN LAS ÚLTIMAS OBRAS DE PIERRE DE COUBERTIN, SEGÚN EL *BULLETIN DU BUREAU INTERNATIONAL DE PÉDAGOGIE SPORTIVE*.**

Arnd Krüger  
George-August University  
Göttingen (Germany)

Fecha de recepción: Mayo 2010  
Fecha de aceptación: Enero 2011

**Resumen:**

Con energía incansable Pierre de Coubertín dio comienzo a muchos proyectos durante su vida, el más famoso de los cuales lo constituyen los Juegos Olímpicos. El *Bureau International de Pédagogie Sportive* (B.I.P.S.) fue el vigésimoquinto y último de ellos. Sobre este proyecto se ha escrito bastante poco, a pesar de que dio lugar a una revista en Lausanne: el *Bulletin du Bureau International de Pédagogie Sportive* en la que el padre de los Juegos Olímpicos modernos condensó gran parte de sus ideas e ideales sobre la educación a través de los deportes. Norbert Müller ha atribuido la mayoría de los textos de esa revista a la pluma de Coubertin, aunque no fueron publicados con su nombre, sino como anónimos. El presente artículo trata sobre aquellos textos y su contenido.

**Palabras clave:** Pierre de Coubertin, Bureau International de Pédagogie Sportive (B.I.P.S.), Bulletin du Bureau International de Pédagogie Sportive.

**CITIUS-ALTIUS-FORTIUS? PHYSICAL HARMONY OR BOUNDLESS IMPROVEMENT IN THE LATER WORKS OF PIERRE DE COUBERTIN AS SEEN IN THE *BULLETIN DU BUREAU INTERNATIONAL DE PÉDAGOGIE SPORTIVE***

**Abstract:**

With his tireless energy Pierre de Coubertin has started many initiatives during his life time of which the Olympic Games are the most famous. The *Bureau International de Pédagogie Sportive* (B.I.P.S.) was his 25th and last. Surprisingly, this initiative has been scarcely written about, although it published a journal in Lausanne: *Bulletin du Bureau International de Pédagogie Sportive* in which the father of the modern Olympic Games condensed many of his ideas and ideals about education through sports. Norbert Müller has evaluated most of the papers in the journal as being written by Coubertin, although they were not published under his name but anonymously, but the language is certainly Coubertin's.

**Key words:** Pierre de Coubertin, Bureau International de Pédagogie Sportive (B.I.P.S.), Bulletin du Bureau International de Pédagogie Sportive.

## 1. Introducción

Con una energía incansable Pierre de Coubertín dio comienzo a múltiples proyectos a lo largo de su trayectoria vital, el más famoso de los cuales lo constituyen los Juegos Olímpicos<sup>27</sup>. Según Boulogne<sup>28</sup>, el *Bureau International de Pédagogie Sportive* (B.I.P.S.) fue el vigésimoquinto y último de ellos. Sorprendentemente, sobre este proyecto apenas se ha realizado estudio alguno, ni se ha producido ninguna publicación, a pesar de que dio lugar a una revista en Lausanne que se denominó *Bulletin du Bureau International de Pédagogie Sportive*<sup>29</sup> en la que el padre de los Juegos Olímpicos modernos condensó gran parte de sus ideas e ideales sobre la educación a través de los deportes. Müller<sup>30</sup> ha atribuido la mayoría de los textos de esa revista a la pluma de Coubertin, aunque no fueron publicados con su nombre, sino como anónimos, aunque puede apreciarse claramente que el lenguaje es ciertamente el de Pierre de Coubertin.

## 2. Creación, objetivos y características del *Bulletin du Bureau International de Pédagogie Sportive*.

El 3 de abril de 1928, *Sport Suisse* anunciaba en la primera página la fundación del B.I.P.S. y su publicación en la sede del *Comité Olímpico Internacional* (COI) en Lausanne<sup>31</sup>. En aquel artículo se describían los objetivos y las funciones del B.I.P.S. y se mencionaba a Coubertin como su presidente; a Paul Rosset<sup>32</sup> como Jefe del Consejo Editorial; al Coronel de División Henri Guisan<sup>33</sup> como Jefe del Comité Técnico, y a Jean Rubattel, periodista deportivo, como Secretario. El *Bulletin Officiel du CIO* reprodujo aquel mismo artículo, después de transcurrido más de un año, en Mayo de 1929<sup>34</sup>. El B.I.P.S. estuvo en circulación al menos hasta 1949 y se presentaba como el órgano cultural y educativo del Movimiento Olímpico.

---

27 Seillière, Ernest: *Un Artisan d'énergie française*, Pierre de Coubertin. Paris 1917.

28 Boulogne, Yves-Pierre: *La vie et l'oeuvre pédagogique de Pierre de Coubertin*. Ottawa 1975, p. 376.

29 Lausanne: B.I.P.S., 1929 - 1933.

30 Müller, Norbert: *Édition de textes choisis de Pierre de Coubertin*. Zürich 1986, vol. 3, 823 – 826.

31 Fr.-M. Messerli assumed, however, in 1949 that the foundation took already place in 1926, after Coubertin's retirement as IOC president (see. *Bulletin du Comité International Olympique*, Jan. 1949, Nr. 13, 17-18).

32 Rosset era la persona que había traído a Coubertin a Lausanne durante la Primera Guerra Mundial.

33 Henri Guisan (1874-1960) Fue Comandante en Jefe del Ejército suizo durante la Segunda Guerra Mundial.

34 May 1929, No. 13, 13-14.

Coubertin publicó en el *Bulletin*, hacia el final de su vida, muchos artículos que consideró importantes. El impacto educativo de los deportes de élite estaba en el centro de su atención, porque consideraba que su proyecto principal estaba empezando a descontrolarse. Vamos a analizar en este artículo con cierto detenimiento los primeros diez números del *Bulletin* del B.I.P.S, formado cada uno de ellos por 16 páginas impresas.

En el estudio completo y el seguimiento que hemos realizado de este *Bulletin*, hasta la fecha, no hemos encontrado ninguna publicación ni ningún texto escrito sobre el mismo.<sup>35</sup> Fuera de Suiza, el *Bulletin* no se encuentra en ninguna biblioteca.<sup>36</sup>

Una de las singulares características de estas publicaciones es que las revistas no llevan fechas, aunque sus textos y su contenido evidencian que fueron publicadas entre 1929 y 1933. En la Tabla 1, situada al final de este trabajo, ofrecemos una visión general de los contenidos y los artículos que formaron parte del *Bulletin* en estos primeros 10 números. En ella también se han señalado aquellos textos que pueden atribuirse a la pluma de Pierre de Coubertin.

### 3. Las teorías y preocupaciones de Coubertin presentes en el B.I.P.S.

¿Por qué se sabe tan poco del B.I.P.S.? Entre las diferentes razones cabe reflexionar como causa, algunas de las ideas que Pierre de Coubertin dejó patentes a través de los escritos que en él publicó. Entre ellas cabe mencionar la idea de "*La Educación Olímpica*", por la que Coubertin se oponía a la expansión de los deportes de élite, ya que tras la Primera Guerra Mundial, se empezaba a observar una clara inclinación hacia el profesionalismo y el amateurismo de estado. Esa era la situación en particular después de que Coubertin dejara la presidencia del COI en 1925.<sup>37</sup> El deportista amateur patrocinado por el estado del Fascismo italiano, del Nacional Socialismo alemán, y también del bloque del este, así como el deporte de élite comercial después de 1981, tenía poco en común con los ideales de Coubertin.<sup>38</sup>

---

35 Krüger, Arnd: "Die Olympische Erziehung im Spätwerk Coubertins", in: Naul, Roland, Krüger, Arnd & Schmidt, Werner (eds.): Kulturen des Jugendsports. Bildung, Erziehung und Gesundheit. (= Reihe des Willibald Gebhardt Instituts vol. 13). Aachen 2009, 15 - 38.

36 Only issue 1 is in the Library of the Friedrich-Ebert-Stiftung (Bonn/Berlin). But it is labelled erroneously 1913, rather than 1929, most likely as the issue contains a report of the sport psychology congress of the IOC in Lausanne 1913.

37 Krüger, Arnd: "Neo-Olympismus zwischen Nationalismus und Internationalismus", in Ueberhorst, Horst (ed.): Geschichte der Leibesübungen. Berlin 1980, vol. 3/1, 522 - 568.

38 Krüger, Arnd: "Coubertins débrouillardise und der moderne Spitzensport", in Grupe, Ommo (ed.): Einblicke. Aspekte olympischer Sportentwicklung. Festschrift für Walther Tröger. Schorndorf 1999, 202 - 206.

El ideal del deporte de Pierre de Coubertin tenía como punto de partida el papel dominante del atleta varón bien educado. El dominio de los funcionarios del deporte o de los entrenadores era considerado desde su perspectiva como la lepra de los deportes.<sup>39</sup> Pero la profesión de educación física tampoco era verdaderamente del agrado de Coubertin a pesar de su ímpetu educativo,<sup>40</sup> porque lo que le interesaba a Coubertin era la educación del atleta de élite, mientras que la profesión de educación física hablaba de los niveles medios del deporte —acaso ni mencionaba a los deportes de élite—. Durante mucho tiempo no se habló del ideal de Coubertin, esta es una de las amnesias estructurales de la historia del deporte.<sup>41</sup> Cuando el COI exigió más “*Educación Olímpica*” realmente no tenía en sus ideas los conceptos de Coubertin, pero el espíritu de los tiempos planteó la cuestión después del año 2000.<sup>42</sup>

La diferencia entre la educación física común y las ideas de Coubertin queda perfectamente explicada en el lema del B.I.P.S., y que por ello se imprimía en la primera página de cada número del *Bulletin*: “*Mens fervida in corpore lacertoso*” (Espíritu desbordante en cuerpo musculoso).<sup>43</sup>

Cuando fundó los Juegos Olímpicos, Coubertin conocía muy bien los sistemas de educación física que venían desarrollándose durante aquel tiempo. Entre los diferentes sistemas distinguía entre *Turnen*, que para él era tanto como el entrenamiento para la guerra; la Gimnasia sueca, que él identificaba y consideraba como los ejercicios para cuidar la salud. Ésta respondía al lema *mens sana in corpore sano*, y además la identificaba con la moderación. Finalmente, distinguía los deportes británicos. Éstos para él equivalían al esfuerzo constante por ser el mejor, ideal y forma de esfuerzo que se veía representado por el sistema de los Colegios Privados británicos.<sup>44</sup> Para él la divisa de la educación de los Colegios Privados (y su contraparte americana) era *mens fervida in corpore lacertoso*. Aunque la noción que Coubertin tenía de la educación de los Colegios Privados británicos quedaba lejos de la realidad,<sup>45</sup> aquel era un modelo destacable.

39 Boulogne, p. 168.

40 Naul, Roland: "Von der Olympischen Pädagogik zur Didaktik der Olympischen Erziehung", in NOK (ed.), *Olympische Erziehung. Eine Herausforderung an Sportpädagogik und Schulsport*. Sankt Augustin 2004, 113 - 130.

41 Krüger, Arnd: "Die sieben Arten in Vergessenheit zu geraten", in: Krüger, Arnd & Wedemeyer-Kolwe, Bernd (eds.): *Vergessen, Verdrängt, Abgelehnt. Zur Geschichte der Ausgrenzung im Sport*. (= Schriftenreihe des Niedersächsischen Instituts für Sportgeschichte Hoya, vol. 21). Münster 2009, 4-16.

42 Naul, "Von der Olympischen Pädagogik".

43 Krüger, Arnd: "Mens fervida in corpore lacertoso oder Coubertins Ablehnung der schwedischen Gymnastik", in HISPA (ed.), *HISPA 8th Int. Congress. Congress. Report*. Uppsala 145 - 153.

44 Coubertin, Pierre. De: "Le rétablissement des jeux olympiques", in: 1 *Révue de Paris* (1894), 170 - 184.

45 Mangan, James A.: *Athleticism in the Victorian and Edwardian Public School: The emergence and consolidation of an educational ideology*. Cambridge 1981.

Mientras que la divisa *Citius, Altius, Fortius* no tiene implicaciones educativas, y podemos afirmar que puede alcanzarse por caminos tecnocráticos, la *mens fervida* requiere alguna forma de transferencia entre lo que ocurre en el campo de deportes y lo que ocurre fuera. Así pues, el ideal de Coubertin era el *débrouillard*, es decir, el temerario hábil que lo mismo era capaz de gestionar una empresa que una universidad o un imperio colonial.<sup>46</sup> A partir de sus publicaciones, podemos afirmar que Coubertin se interesó por la teoría de la transferencia a partir de 1902.<sup>47</sup> Así, a Pierre Coubertin le interesaba una cuestión que después se ha planteado tanto en las profesiones de educación física y psicología del deporte, como en la de entrenador de actividades de aventura, y es la forma en cómo debe organizarse el deporte para que no solo produzca buenos resultados (*Citius -Altius - Fortius*), sino que cause también un efecto positivo en el cultivo del carácter.<sup>48</sup>

Esta cuestión sobre la transferencia fue un tema central también en el *Congreso de Psicología del Deporte* que Pierre de Coubertin organizó para el Comité Olímpico Internacional en Lausanne en 1913.<sup>49</sup> Aquel congreso fue tan importante para Coubertin que volvió a incluirlo una vez más en el primer número del *Bulletin* dieciséis años después. Admitía en su artículo que, aún después de tanto tiempo, no se habían hecho verdaderos progresos. Mirándolo hoy en retrospectiva puede reconocerse que Coubertin admitió uno de los temas principales de la profesión de educación física. Kart Egger realizó un estudio exhaustivo de la transferencia en el deporte, y en el resultado del citado trabajo no encontró transferencia,<sup>50</sup> aunque es preciso puntualizar que para él los Juegos Olímpicos continuaron siendo una “*sinfonía inconclusa*”.<sup>51</sup>

---

46 Krüger, Coubertins débrouillardise.

47 Coubertin, Pierre de: "La Débrouillardise", in: Le Figaro (16. August 1902, p. 3:5).

48 Coubertin, Pierre de: "Psychologie du sport", in: 160 *Révue des deux mondes* (1900), 60, 167 - 179.

49 Coubertin, Pierre de: *Essais de psychologie sportive*. Lausanne 1913.

50 Egger, Kurt: *Lernübertragungen in der Sportpädagogik. Bildungstheoretische, methodologische und lernpsychologische Aspekte des Transferproblems im Sportunterricht*. Basel 1975.

51 Krüger, Arnd: "The Unfinished Symphony. A History of the Olympic Games from Coubertin to Samaranch", in: Riordan, James & Krüger, Arnd (eds.): *The International Politics of Sport in the 20th Century*. London 1999, 3 - 27.

**Tabla nº 1: Datos sobre los contenidos del *BULLETIN DU BUREAU INTERNATIONAL DE PÉDAGOGIE SPORTIVE (B.I.P.S.)***

Número	Páginas	Título	Contenido	Idioma	C's Bib Nr
1	3-4	Le domaine de l'activité musculaire	Elite Sports education	Francés	1163
	5-6	Religio athletae	Elite Sports edu.	Francés	1162
	6-14	La reprise des travaux du Congrès de Lau-sanne	Sport psychology	All	1164
2	3-6	Les remèdes; 1. La question des stades	Olympic Education	Francés	1173
	6-9	El ritmo de la vida deportiva	Olympic Education	Español	
	9-12	Croquis sportifs	Elite Sports edu.	Francés	1174
	12-14	Angst und Sport	Sport psychology	dt.	1175
	14	Mensurations	Anthropometry	Francés	
3	3-9	La charte de la réforme sportive	Olympic Education	All	1176/1
	10-12	La gamme gymnastique	<i>Gymnastique utilitaire</i>	Francés	1177/1
	13-14	Plato on dancing	Sport psychology	Inglés	
	14	Le sport peut-il enrayer la nevrose universelle	Conference announcement B.I.P.S. (1931)	Francés	1178
4	3	Une première victoire	B.I.P.S.	Francés	1182
	3-5	Athlète complet	Elite Sports edu.	Francés	1183
	6-9	Zorn und Sport	Sport psychology	Alemán/ Francés	1184

	9-11	Les remèdes; 2. La réforme des parents et des maitres	Olympic Education	Francés	1185
	11-12	Is it true?	Anthropometry	Inglés	1186
	12-14	Devises nouvelles	Olympic Education	Francés	1187
5	3-5	España en la cultura física y los deportes	Info	Español	1188
	5-7	La bataille continue ...	Women's sport	Francés	1189
	7-12	Les remèdes; 3. Les institutions	Olympic Education	Francés	1190
	12-14	Colonisation sportive	Olympic Education	Francés	1191
	14	Heart disease	Anthropometry	Francés	1192
6	3-5	L'École psycho-physiologique	<i>Gymnastique utilitaire</i>	Francés	1193
	5-7	Delphi und Olympia	Olympic Education	Alemán	1194
	7-11	Les fléaux du jour affectent-ils la vie sportive, et comment? (1)	Olympic Education	Francés	1195
	12-14	The amateur question in 1894	Olympic Games	Inglés	
7	3-5	La valeur du cérémonial olympique	Olympic Education (1932)	Francés	1196

	5-7	A forgotten side of the question	Sport psychology	Francés	1197
	7-10	Les fléaux du jour affectent-ils la vie sportive, et comment? (2)	Olympic Education	Francés	1195
	10-11	Archéologie intellectuelle	Olympic Games	Francés	1198
	11-12	Les trois carrières obligatoires	<i>Gymnastique utilitaire</i>	Francés.	1199
8	3-4	Le "gymnase antique" rénové	<i>L'Union Pédagogique Universelle</i>	Francés/ Alemán/ Español.	1230
	5-6	Statut du "gymnase antique"	<i>L'Union Pédagogique Universelle</i>	Francés/ Alemán	
	7-9	Le sportif et le cinéma	<i>Gymnastique utilitaire</i>	Francés	1172/2
	9-12	La gama gimnástica	<i>Gymnastique utilitaire</i>	Español	1177/2
	12-13	Sommaires des huit premiers numéro du Bulletin	B.I.P.S.	All	
9	3-7	Aarau, Prague, Los Angeles	Elite Sports education (1932)	Francés	1239
	7-11	La société fédérale de gymnastique et son centenaire	Elite Sports education (1932)	Francés	

	11-13	Le jiu-jitsu est-il un sport?	Elite Sports education	Francés	1240
	13-14	Bibliographie	B.I.P.S.	Francés	1241
10	3-4	America's testimony	Olympic Games	Inglés	
	4	... And England's opinion	Olympic Games	Inglés	
	4-8	L'hostilité européenne	Olympic Games	Francés	1242
	8-9	In Memoriam	IOC	Francés	1243
	9-11	Sport and Muscularity in Germany	Physical Education	Inglés	
	11-14	Sport équestres antiques	Sports History	Francés	1244

**C's Bib. Nr. = Números bibliográficos en Müller & Schantz (1991)**  
**all = En los cuatro idiomas (francés, inglés, alemán y español)**

Hoy en día incluso, la investigación sobre la transferencia no ha ofrecido aún auténticos progresos, aunque sin embargo, el método neuropsicológico de Hüther parece útil a este respecto.<sup>52</sup> Este método muestra que el goce del triunfo físico puede producir nuevas conexiones en el cerebro, que a su vez aumentarán el deseo de esforzarse más y buscar más goce de triunfo. Así se afirma que hay alguna transferencia desde el ámbito físico al potencial de aprendizaje y a las acciones fuera del campo de deportes.

Entre otras ideas que Coubertin trata en el Boletín, es interesante su planteamiento en cuando que para él el entrenamiento atlético está reservado a los adolescentes y a los adultos (*Bulletin* I, p 3). En los textos publicados en los boletines que son objeto de este estudio, manifiesta una idea clara de la pirámide de entrenamiento y especialización: para conseguir cinco atletas de élite hay que

<sup>52</sup> Hüther, Gerald: Bedienungsanleitung für ein menschliches Gehirn. Göttingen 2010.

especializar a veinte; para que se especialicen veinte, es preciso que hagan deporte cincuenta; para que hagan deporte cincuenta, tienen que hacer educación física cien (*Bulletin I*, p. 4).

También Pierre de Coubertin, con respecto a la búsqueda de transferencia, indica que no todos los deportes son igualmente adecuados. Para las destrezas básicas recomienda los deportes de locomoción como las carreras, la hípica, la natación, el remo, la náutica, el ciclismo, el esquí, el patinaje sobre hielo, los deportes de defensa personal (la esgrima, el boxeo, la lucha) y el salvamento (incluyendo la gimnasia).

Puede apreciarse claramente en estos documentos que para Coubertin lo importante a la primera edad es superarse a sí mismo, mejorar, aprender nuevas destrezas —la competición vendrá después—. En esto el fundador de los Juegos Olímpicos sigue los mismos principios, por ejemplo, que Kart Hahn en su Colegio de Salem.<sup>53</sup> Solo más adelante comenzarán a competir entre sí los mejores. Estos competirán por los títulos nacionales; los triunfadores nacionales competirán internacionalmente. La pirámide de la competición es idéntica a la pirámide de la edad de Coubertin.

Por lo tanto, queda claro que él está contra el deporte de élite para los niños. Tanto la especialización como la separación tempranas de los atletas que tienen potencial internacional van contra las ideas de Coubertin. Él quiere que los atletas de alto nivel y aquellos que se esfuerzan por conseguir un estatus de élite entrenen juntos para que haya una transferencia y una educación conjuntas. Esto es por supuesto un intento de que el sistema de los Colegios Privados británicos funcione fuera de los mismos. Roger Bannister fue probablemente uno de los últimos con quienes esto funcionó.<sup>54</sup>

La idea de Coubertin de que primero el individuo debe intentar aprender nuevas destrezas y competir consigo mismo antes que con otros, es no obstante, una buena teoría de entrenamiento. Estos planteamientos fueron utilizados como parte de las *normas Kader* en la República Democrática Alemana en donde el deportista tenía que alcanzar un nivel de rendimiento para progresar —y no derrotar a otros—. Sin embargo, más tarde este planteamiento que suponía este método de la “maestría” se abandonó y se cambió por el intento de producir los mejores.<sup>55</sup>

---

53 Cathcart, Helen: H.R.H. Prince Philip Sportsman. London 1961, p. 39.

54 Krüger, Arnd: "Training Theory and Why Roger Bannister was the First Four Minute Miler", in: 26 Sport in History (2006), 2, 305 – 324.

55 Kim, Kyung-Won: Wettkampf-Pädagogik. Berlin 1995; Krüger, Arnd: "Prolegomena zu einer Pädagogik des Wettkampfes", in: Starischka, Stephan et al. (eds.): Talentsuche und Talentförderung.

Otra de las cuestiones que en forma evidente preocupaban a Coubertin era el *Religio athletae*, tema del que ya se ocupó en el segundo artículo del primer número del *Bulletin* (I, 5-6). Con este concepto no solo se refería a la diferencia entre los Juegos Olímpicos en la tradición antigua y los campeonatos del mundo moderno. También representaba la diferencia entre los deportes realizados con rigor y seriedad, con planteamientos morales, cuasi religiosos, y en beneficio de la educación de aquellos que los llevan a cabo, frente al mero espectáculo deportivo. En los campeonatos mundiales el atleta individual es el centro de atención, en los Juegos Olímpicos, además, lo es la nación y el sentimiento que acompaña al deportista como representante de su país, una reverencia cuasi religiosa.

Varios autores han reflexionado sobre estos aspectos marcados por Coubertin y diferenciadores de los enfoques que pretendía en los Juegos Olímpicos. Nissiotis<sup>56</sup> cree que Coubertin cometió un error de traducción cuando definió los Juegos Olímpicos como casi una forma de religión. Los Juegos Olímpicos eran en la antigüedad una ceremonia religiosa ofrecida a Zeus. Aunque hoy identificamos el *religio athletae* con Coubertin, esto no era así en su tiempo. El concepto fue mencionado en primer lugar por Alfred Arthur Lynch (1861 – 1934) en una poesía que escribió en 1894. Apenas un año después este mismo autor publicó el libro *Religio athletae*.<sup>57</sup> Lynch que fue diputado en Irlanda, había sido con anterioridad corredor velocista. Trabajó como corresponsal político en París y en aquellos años escribió en los mismos periódicos que Coubertin. Por tanto, es muy probable que se conocieran.<sup>58</sup>

Tanto para Lynch como para Coubertin la idea de la unidad de cuerpo y mente formaba parte de sus centros de interés. Si esa idea la trasladamos al contexto de la teoría de Hüther's, podemos afirmar que si el deportista no se toma la competición en serio, el éxito no significa nada, por lo que no se consigue ninguna transferencia. Si por el contrario el deporte y la competición suponen para el deportista un acontecimiento físico y emocional singular, lo mismo que puede serlo una ceremonia religiosa, se puede asegurar que aquel producirá una transferencia positiva. El *Religio athletae* ha sido un concepto que se ha debatido ampliamente en el contexto de los Juegos Olímpicos porque es la base de la *Paz Olímpica*.<sup>59</sup>

---

Probleme und Lösungsansätze zur Nachwuchsförderung (= 8. Int. Workshop des Landes NRW). Dortmund 1993, 40 - 53.

56 Nissiotis, Nikolaos: "L'actualité de Pierre de Coubertin du point de vue philosophique et le problème de la 'religio athletae'", in: Müller, Norbert (ed.): L'actualité de Pierre de Coubertin. Niederhausen 1986, 125 - 169.

57 Lynch, Arthur A.: *Religio athletae*. London 1895.

58 Krüger, Arnd: "The Origins of Pierre de Coubertin's Religio Athletae", in: *Olympika. The International Journal of Olympic Studies* 2 (1993), 91 - 102.

59 Mechikoff, Robert. A. & Sullivan, Sean "Peace through Sport and Religio athletae: Antiquated Ideas or viable Options?" *The Sport Journal* (2001), 4, n. p. (electronic).

Coubertin se manifiesta muy seguro en sus afirmaciones con respecto a que los deportes de equipo no son lo que él busca en sus intenciones educativas. Las razones que argumenta para ello son que estos carecen de muchas de las características que constituyen lo que para él es la educación deportiva. Está convencido de que el entrenamiento atlético solo tendrá una transferencia positiva si se hace en soledad y, aunque cuente con la solidaridad del grupo de entrenamiento, es preciso que estén presentes en el trabajo de equipo, la independencia, la iniciativa y la disciplina. Sin embargo, no es así en un equipo que tiene que seguir incondicionalmente las directrices continuas del entrenador de un deporte de equipo. Todos esos planteamientos estaban en la base de que Coubertin fuera muy reticente a incluir los deportes de equipo en los Juegos Olímpicos (*Bulletin I*, 7).

En otros momentos y textos publicados en este boletín, podemos apreciar que Coubertin era lo suficientemente realista como para no suponer que los deportes *per se* producían un impacto positivo: era consciente claramente de que los atletas no progresaban de manera automática en lo moral, solo por el hecho de hacer el deporte necesario. Pero sin embargo, se pronuncia claramente con respecto a que a través de la práctica deportiva se puede conseguir un progreso moral, siempre y cuando que exista la voluntad de producir alguna transferencia al mundo exterior a la cancha atlética (*Bulletin I*, 13).

#### 4. Conclusiones

A partir de los textos publicados en el B. I. P. S. puede apreciarse la actualidad que las ideas de Coubertin adquieren en nuestros días. Por ello pensamos que mucha de la Educación Olímpica de hoy en día debería fijarse bien en lo que pensaba y dejó escrito el fundador del Movimiento Olímpico. El *Bulletin du Bureau International de Pédagogie Sportive* es un buen lugar donde encontrar su auténtico pensamiento tras toda una vida de lucha en beneficio de los deportes y de la raza humana.

#### Referencias bibliográficas

B.I.P.S.(1929 – 1933). Lausanne.

Boulogne, Y-P. (1975). *La vie et l'oeuvre pédagogique de Pierre de Coubertin*, (p. 376). Ottawa

Cathcart, H. (1961). H.R.H. Prince Philip Sportsman. London

Coubertin, P. (1894). Le rétablissement des jeux olympiques. *1 Révue de Paris*, 170 - 184.

Coubertin, P. (1900). Psychologie du sport. *160 Révue des deux mondes*, 60, 167 - 179.

Coubertin, P. (1902). La Débrouillardise. *Le Figaro*, 16, August, p. 3:5.

Coubertin, P. (1913). *Essais de psychologie sportive*. Lausanne.

Egger, K. (1975). *Lernübertragungen in der Sportpädagogik. Bildungstheoretische, methodologische und lernpsychologische Aspekte des Transferproblems im Sportunterricht*. Basel.

Fr., M. (1949). Messerli assumed, however, in 1949 that the foundation took already place in 1926, after Coubertin's retirement as IOC president. *Bulletin du Comité International Olympique*, Jan., Nr. 13, 17-18.

Hüther, G. (2010). *Bedienungsanleitung für ein menschliches Gehirn*. Göttingen.

Kim, K-W. (1993). *Wettkampf-Pädagogik*. Berlin.

Krüger, A. (June, 1979). Mens fervida in corpore lacertoso oder Coubertins Ablehnung der schwedischen Gymnastik. In, HISPA (ed.), *HISPA 8th Int. Congress*, (pp. 145-153). Uppsala: Congress.

Krüger, A. (1980). Neo-Olympismus zwischen Nationalismus und Internationalismus. In, H., Ueberhorst (Ed.), *Geschichte der Leibesübungen*, (vol. 3/1). Berlin.

Krüger, A. (1993a). The Origins of Pierre de Coubertin's Religio Athletae. In, *Olympika. The International Journal of Olympic Studies*, 2, 91 - 102.

Krüger, A. (1993b). Prolegomena zu einer Pädagogik des Wettkampfes. In, S., Starischka et al. (Eds.), *Talentsuche und Talentförderung. Probleme und Lösungsansätze zur Nachwuchsförderung (= 8. Int. Workshop des Landes NRW)*, (pp. 40-53). Dortmund.

Krüger, A. (1999a). Coubertins débrouillardise und der moderne Spitzensport. In, O., Grupe (Ed.), *Einblicke. Aspekte olympischer Sportentwicklung. Festschrift für Walther Tröger*. Schorndorf.

Krüger, A. (1999b). The Unfinished Symphony. A History of the Olympic Games from Coubertin to Samaranch. In J., Riordan & A., Krüger (Eds.), *The International Politics of Sport in the 20th Century*, (pp. 3-27). London.

Krüger, A. (2006). Training Theory and Why Roger Bannister was the First Four Minute Miler. *26 Sport in History*, 2, 305 – 324.

Krüger, A. (2009a). Die Olympische Erziehung im Spätwerk Coubertins. In R., Naul, A., Krüger & W., Schmidt (Eds.), *Kulturen des Jugendsports. Bildung, Erziehung und Gesundheit. (= Reihe des Willibald Gebhardt Instituts)*, ( vol. 13, pp. 15-38). Aachen.

Krüger, A. (2009b). Die sieben Arten in Vergessenheit zu geraten. In A., Krüger & B., Wedemeyer-Kolwe (Eds.), *Vergessen, Verdrängt, Abgelehnt. Zur Geschichte der Ausgrenzung im Sport. (= Schriftenreihe des Niedersächsischen Instituts für Sportgeschichte Hoya)*, (vol. 21). Münster.

Lynch, A. A. (1895). *Religio athletae*. London.

Mangan, J. A. (1981). *Athleticism in the Victorian and Edwardian Public School: The emergence and consolidation of an educational ideology*. Cambridge.

Mechikoff, R. A. & Sullivan, S. (2001). Peace through Sport and Religio athletae: Antiquated Ideas or viable Options?. *The Sport Journal*, 4, n. p. (electronic).

Müller, N. (1896). *Édition de textes choisis de Pierre de Coubertin*, (vol. 3, pp. 823–826). Zürich.

Naul, R. (2004). Von der Olympischen Pädagogik zur Didaktik der Olympischen Erziehung". In, NOK (Ed.), *Olympische Erziehung. Eine Herausforderung an Sportpädagogik und Schulsport*. Sankt Augustin.

Nissiotis, N. (1986). L'actualité de Pierre de Coubertin du point de vue philosophique et le problème de la 'religio athletae'. In, N., Müller (Ed.), *L'actualité de Pierre de Coubertin*, (pp. 125-169). Niederhausen.

Seillière, E. (1917). *Un Artisan d'énergie française, Pierre de Coubertin*. Paris.

## ESPAÑA EN LA CULTURA FÍSICA Y LOS DEPORTES

La legendaria España que tiene un pasado grandioso por su Historia y por su espíritu caballeresco en los diferentes dominios de progreso ha sabido adaptarse y solamente en la educación física y en sus organizaciones deportivas hasta la fecha no ha tomado una actitud definida y es sensible que esta laguna no haya llamado la atención de las personas que deberían interesarse a este tan vital asunto, tal vez preocupado por problemas políticos que hoy muchos pueblos tienen por delante y que son de la más grande consecuencia, pero si hechamos una mirada alrededor de todos ellos nos podemos convencer de la importancia que tiene en todos los países la cuestión deportiva.

No es un fenómeno aislado que sólo pueda interesar a la juventud, el deporte ha venido a ocupar el puesto prominente que tenía en la antigua Grecia, es decir una parte muy importante de la vida pública, que no solamente se une a la pedagogía pero a todo el conjunto nacional, a la herencia tradicional de la raza y que más allá de la Europa, como países en el Oriente y en toda América todos se preocupan de las cuestiones deportivas, y es el caso de solicitar la atención muy especial de los hombres de Estado para seguir el ejemplo de otros Gobiernos que se interesan directamente y aportan no solamente los conocimientos indispensables sino también todas las facilidades para mejorar la cultura física bajo reglas científicas y así obtener los mejores resultados en el desarrollo del cuerpo humano.

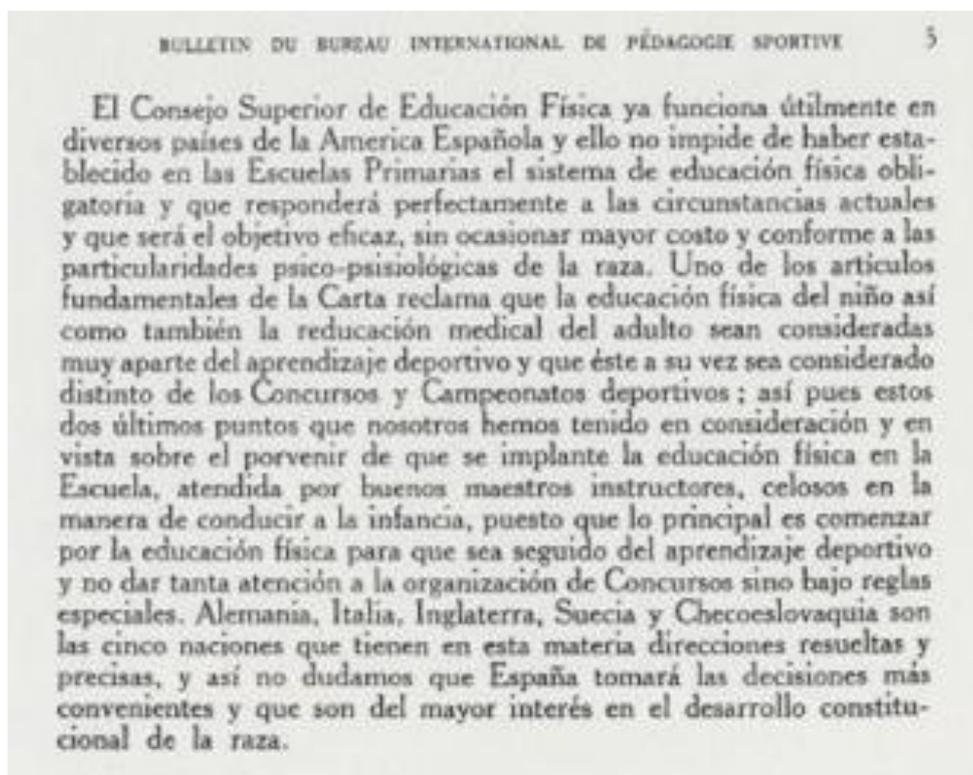
La raza española que ha testimoniado siempre un espíritu deportivo, la falta de una organización adecuada nos ha demostrado que sólo una clase privilegiada de gente rica ha podido beneficiarla, y el mismo Don Alfonso que es un deportista notable no pudo propagar entre su pueblo la práctica de los diferentes deportes, tampoco el General Primo de Rivera con su poder dictatorial no demostró un vivo deseo de hacerlo; todo lo que encontramos es un plan que fué propuesto sobre el particular pero que se ignoran las causas de no haber tenido ejecución. La República Española se encuentra enfrente de una « página blanca » sobre la cual ella podrá escribir libremente y aunque es natural que tenga por un momento la excitación en elegir el sistema, puesto que a la hora actual sistemas muy diferentes se encuentran y hasta se oponen en esta materia pero la vía será facilitada si se hace una consultación a expertos en la cultura física y en el deporte.

En los países anglo-saxones en los cuales los Poderes Públicos no tienen por costumbre en intervenir en las instituciones deportivas y que encontrarían singular el tener que hacerlo, pero apenas se trata de la preparación para una participación nacional en los Juegos Olímpicos, la iniciativa privada recibe su patrocinio y el estímulo y es a ella en general a quien se confía el reunir los fondos necesarios, y este estado de cosas supone una opinión educada desde larga fecha hacia el deporte, no solamente en la juventud pero también en los adolescentes habituados en su existencia cotidiana de dar un lugar preferente al deporte. No nos parece que sea imposible de crearse en España un estado de espíritu deportivo como acontece en Barcelona que situada al borde del mar, es un foco de vida deportiva intensa pero que aislados en este movimiento por la falta de un plan adecuado que el resto de otros países no están dispuestos de seguir sino hasta encontrar el sistema que a ellos rige.

En nuestros días parece ser que ciertos Gobiernos se ocupan ardentemente del organismo deportivo lo hacen para satisfacer los instintos nacionalistas más que por el mejoramiento simple de la salud pública; así como también existen grupos deportivos internacionalizados que se inspiran en una preocupación étnica o en una preocupación de clase, como son por ejemplo las Federaciones Obreras que no admiten sino a los trabajadores manuales y que no tienen otro objetivo que el del desarrollo y el resfuerzo del proletariado; y en fin también existen países como la Francia que no ha podido saber decidirse por una fórmula u otra y excitando en tanteos tan pronto destruye lo que ha creado para volver a comenzar sobre otras bases y con este proceder se gastan fuertes sumas sin llegar a conquistar nada práctico.

Sería verdaderamente muy sensible que España se lanzara en este camino y es necesario darle el alarma del caso por el peligro a que ella se expondría precisamente por la falta de tradiciones y de excitaciones en el objetivo a seguir. Los nuevos dirigentes talvez exciten de mezclarse en este asunto por evitar las criticas de que ellos obedecerían a preocupaciones militaristas o nacionalistas y en este estado de espíritu podrían inclinarse por adoptar el método francés, que es el peor de todos, puesto que consiste en subvencionar a todas las sociedades existentes sin trazarles un Programa preciso y talvez sin inquietarse de cómo estas Sociedades emplearían las subvenciones acordadas.

La cuestión podría simplificarla, España, si ella toma como punto de partida el texto de la Carta de la Reforma Deportiva que fué presentada en Ginebra el 13 de Septiembre de 1930 a la opinión universal y que actualmente traducida en todos los idiomas es muy necesario que sea conocida por los dirigentes. En dicha Carta si ella limita las subvenciones a los grupos que prometan la observación de ella y España desea ponerla en práctica al mismo tiempo de formar el Consejo Superior de Educación Física para que vigile y controle el dominio de la organización deportiva.



60

<sup>60</sup> El artículo "España en la Cultura Física y los deportes" que ocupa las páginas 131 a 133 corresponde a una copia del original del número 5 del *BULLETIN DU BUREAU INTERNATIONAL DE PÉDAGOGIE SPORTIVE*, que se atribuye a la autoría de Pierre de Coubertin. El texto se ubicó entre las páginas tercera y quinta del citado número del Boletín. Fue publicado en español. En la redacción del texto pueden apreciarse algunas formas expresivas no del todo correctas; posiblemente debidas al traductor, ya que suponemos que el texto en origen fue escrito por Pierre de Coubertin en francés. Para nuestra publicación hemos respetado íntegramente esas formas ya que se trata de una copia que reproduce directamente la fuente original.